

## **Linkterpreting**

**Plataforma de recursos para la interpretación de enlace**

*linkterpreting.uvigo.es*

### **Roleplay interpretación sanitaria, 17**

**Duración:** 05:01

**Calidad:** media

**Dificultad:** media

#### **Intervienen**

Teresa Rodríguez

Charles Davis

#### **Contexto**

Un turista inglés, llamado Charles Davis, llega a la consulta médica de un hospital de Vigo quejándose de dolores abdominales y de vómitos. Según los síntomas que presenta, la médica Teresa Rodríguez González le diagnostica una intoxicación alimentaria.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Médica:** Hola. Por favor, tome asiento. ¿Cómo se llama?

**Charles:** Hello. My name is Charles Davis.

**Médica:** Antes de nada, debo preguntarle si tiene la tarjeta sanitaria europea.

**Charles:** Yes, I do. Here you are.

**Médica:** ¿Qué le sucede?

**Charles:** I've been feeling bad for a few hours. I've been suffering nausea and diarrhoea and I've got tummy ache.

**Médica:** Ajá. ¿Es alérgico a algún alimento?

**Charles:** No, I don't. I have no allergies.

**Médica:** ¿Ha tenido fiebre u otros síntomas?

**Charles:** I have a headache. I suppose that I have a low-grade fever.

**Médica:** Vale. Puede que sea una intoxicación alimentaria. ¿Nota algún tipo de entumecimiento en las extremidades o en la boca?

**Charles:** Yes. I feel my mouth a bit swollen.

**Médica:** Sí. Usted padece una intoxicación alimentaria grave. ¿Qué ha comido antes de que empezara a notar estos síntomas?

**Charles:** Well. As I am on holidays here in Galicia for one week I decided to try a traditional Galician dish. So I went with my friends to a seafood restaurant for lunch.

**Médica:** ¿Y recuerda exactamente qué ha comido?

**Charles:** More or less. I think we ate a little bit of everything.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Médica:** ¿Y sus amigos comieron lo mismo que usted? ¿Presentan sus mismos síntomas?

**Charles:** No. But now that you mention it, I ate some oysters but my friends didn't want to taste them.

**Médica:** Lo más probable es que a usted le hayan sentado mal esas ostras, porque estarían en mal estado.

**Charles:** Probably. They had a strange smell, but I thought that it was normal.

**Médica:** Sí, no sé si se lo dijeron, pero el marisco en mal estado puede producir este tipo de problemas en el organismo. Lo mejor que podríamos hacer ahora sería hacerle un lavado de estómago y ver si los síntomas perduran.

**Charles:** A gastric lavage? What is that? I've never heard about it before. Is it painful?

**Médica:** Un lavado de estómago es una técnica médica que consiste en extraer todo el contenido del interior del estómago e introducir agua para que lo limpie. Así podemos evitar que absorba productos tóxicos de los alimentos ingeridos.

**Charles:** Uff. It seems a very difficult process. Is it safe?

**Médica:** Por supuesto, este proceso se realiza con mucha frecuencia. Tranquilo, no corre ningún riesgo. Antes de proceder al lavado de estómago, debe firmar este consentimiento y cubrir este formulario para que podamos ingresarlo de inmediato.

**Charles:** Okay, but I am not really sure what is the purpose of that document. Could you explain it to me?

**Médica:** Por supuesto. El consentimiento es un proceso a través del cual el profesional médico informa al paciente sobre el tratamiento que le realizará, los riesgos que conlleva, los beneficios y las alternativas.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Charles:** Ah. I understand. So I have to sign it in order to get hospitalized. Is it correct?

**Médica:** Exactamente. Tome, aquí tiene el consentimiento y el formulario. En el formulario tiene que poner su nombre completo, su país de residencia y un número de teléfono.

**Charles:** Perfect. And how long is this process? Because my return flight is in three days and I can't spend more time here. I haven't got more holidays.

**Médica:** No se preocupe, este proceso no dura más de 48 horas, es decir, en dos días aproximadamente le daremos el alta. Lo que debe hacer es seguir una dieta líquida que le proporcionará el nutricionista.

**Charles:** Thank you very much.

**Médica:** Cuando regrese, recuerde ir al médico para que le hagan un seguimiento.

**Charles:** Okay. I will do that. But, excuse me doctor. How about the diet? What can I eat?

**Médica:** Tiene que llevar una dieta líquida completa. Eso significa que solo puede tomar alimentos líquidos, como sopas, por ejemplo. De todas formas, todo lo referente a la dieta que tiene que llevar se lo comunicará el nutricionista. Ahora debemos proceder al lavado de estómago cuanto antes.

**Charles:** Okay, okay. Thank you. Should I take any medicine?

**Médica:** No, no se preocupe. Únicamente puedo recetarle ibuprofeno para el dolor de cabeza y para la inflamación.

**Charles:** That would be great. Where can I get it? What should I do?

**Médica:** Lo único que tiene que hacer es ir a la farmacia más cercana (hay una justo al salir de este centro) y enseñarle una receta que le daremos con los documentos de alta.

## **Linkterpreting**

### **Plataforma de recursos para la interpretación de enlace**

*linkterpreting.uvigo.es*

Una vez allí, le tiene que mostrar al farmacéutico la tarjeta sanitaria europea y la receta para que pueda comprar los medicamentos.

**Charles:** So, if I show them that document they will give me the medicine, is it?

**Médica:** Exacto. En unos momentos le llamarán para hacerle el lavado de estómago. Le ruego que firme los documentos mientras espera en la sala de espera.

**Charles:** Okay. Thank you for the information. Goodbye Mrs. Rodríguez.

**Médica:** No hay de qué. Hasta luego.